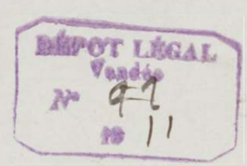
Jérusalem



Pour Choeur à 4 voix mixtes et Choeur d'enfants (ad libitum)



Ingres (Photo. Braun, Clément & Cie.)

Ou Choeur à 4 voix d'hommes et Choeur d'enfants (ad libitum)

Poème et musique de
F. de La Tombelle



Partition, net, Fr. 6.–. Parties séparées pour choeur mixte, chaque voix, net, Fr. 0.25. Parties séparées pour 4 voix d'hommes, chaque voix, net, Fr. 0.25.
Grand et petit orchestre.

Librairie Saint-Joseph
L.-J. Biton, Editeur
St. Laurent-sur-Sèvre (Vendée), France

Bureau d'Edition de la «Schola Cantorum». 269, rue St. Jacques, Paris 5e
Breitkopf & Härtel, Leipzig
Berlin, Bruxelles, Londres, New-York

JÉRUSALEM

Jérusalem, tes fils coupables
Sont partis! Tu pleures sur eux!
O Sion! tes bras secourables
S'étendent vers ces malheureux,
Qui, pleins d'une audace nouvelle,
Ont quitté l'aile maternelle.
Mère plaintive, aux yeux en pleurs,
Sion exhale tes douleurs.

Réveille-toi, Sion, vois luire une espérance;
Tes enfants reviendront, blessés mais repentants;
Tu verras se calmer ta crainte et ta souffrance
Comme un zéphir léger souffle après les autans.

Bientôt la plante desséchée
Se couvrira de nouveaux fruits.
La flamme, si longtemps cherchée,
Vaincra l'horreur des sombres nuits.
Vois! les fleurs sont plus odorantes
Et leurs corolles plus vibrantes;
Un chaud soleil, dans les vallons,
En a chassé les aquilons.

Réveille-toi, Sion, vois luire une espérance;
Tes enfants reviendront, blessés mais repentants;
Tu verras se calmer ta crainte et ta souffrance
Comme un zéphir léger souffle après les autans.

Jérusalem, cité meurtrie,
Tes fils ingrats ont fui ton seuil.
Ils ont renié leur patrie;
Et, depuis, tu portes leur deuil.
Mais une aurore plus heureuse
Te rendra bientôt radieuse;
Jérusalem, espère encor
En des jours purs, des rêves d'or!

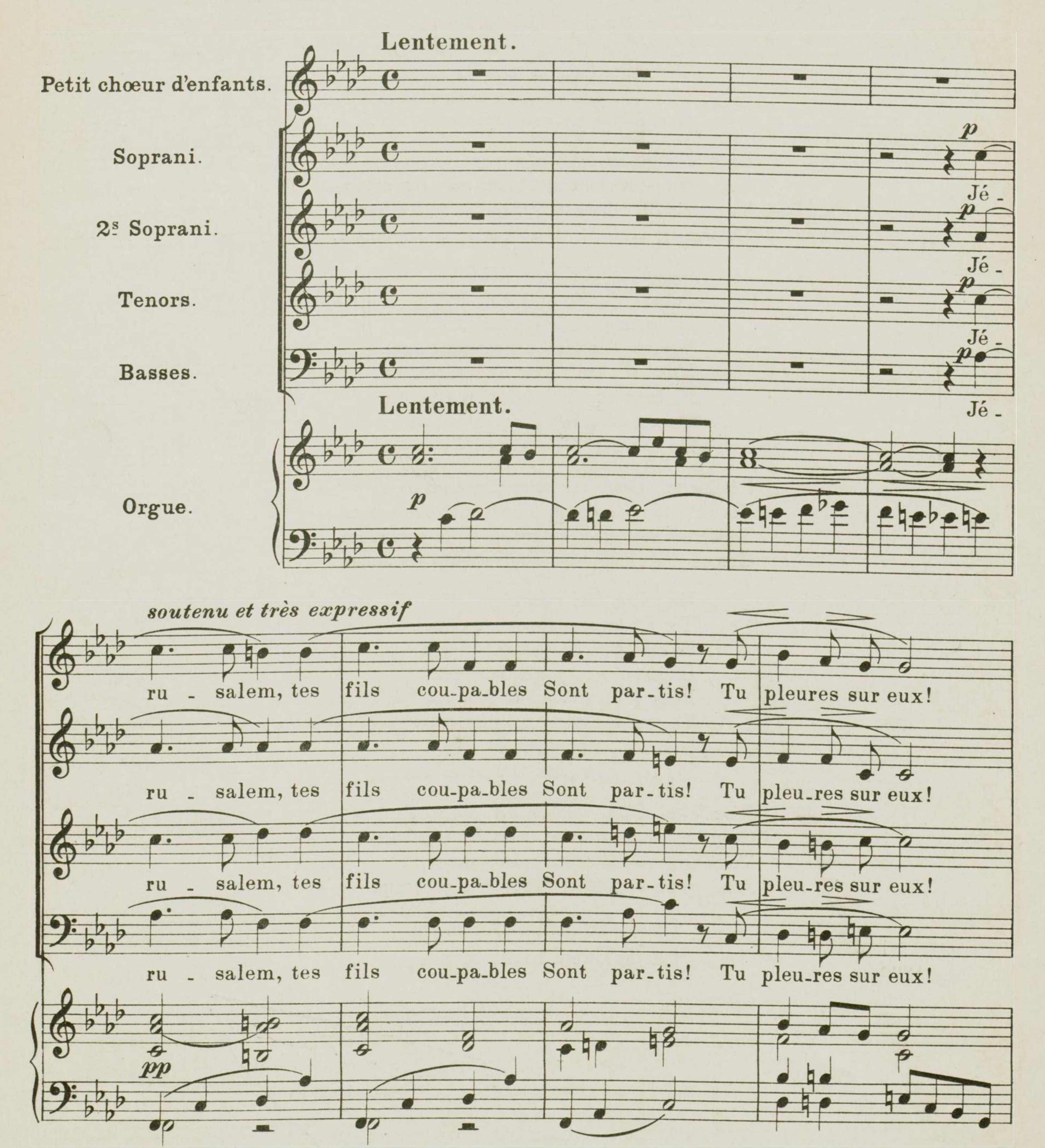
Réveille-toi, Sion, voici la délivrance;
Ouvre tes bras de mère à tes fils pénitents;
Voici venir la fin de ta cruelle transe,
Ainsi qu'au vieil hiver succède le printemps.

Lauda Jerusalem Dominum.
Lauda Deum tuum, Sion.

(Psaume 147)
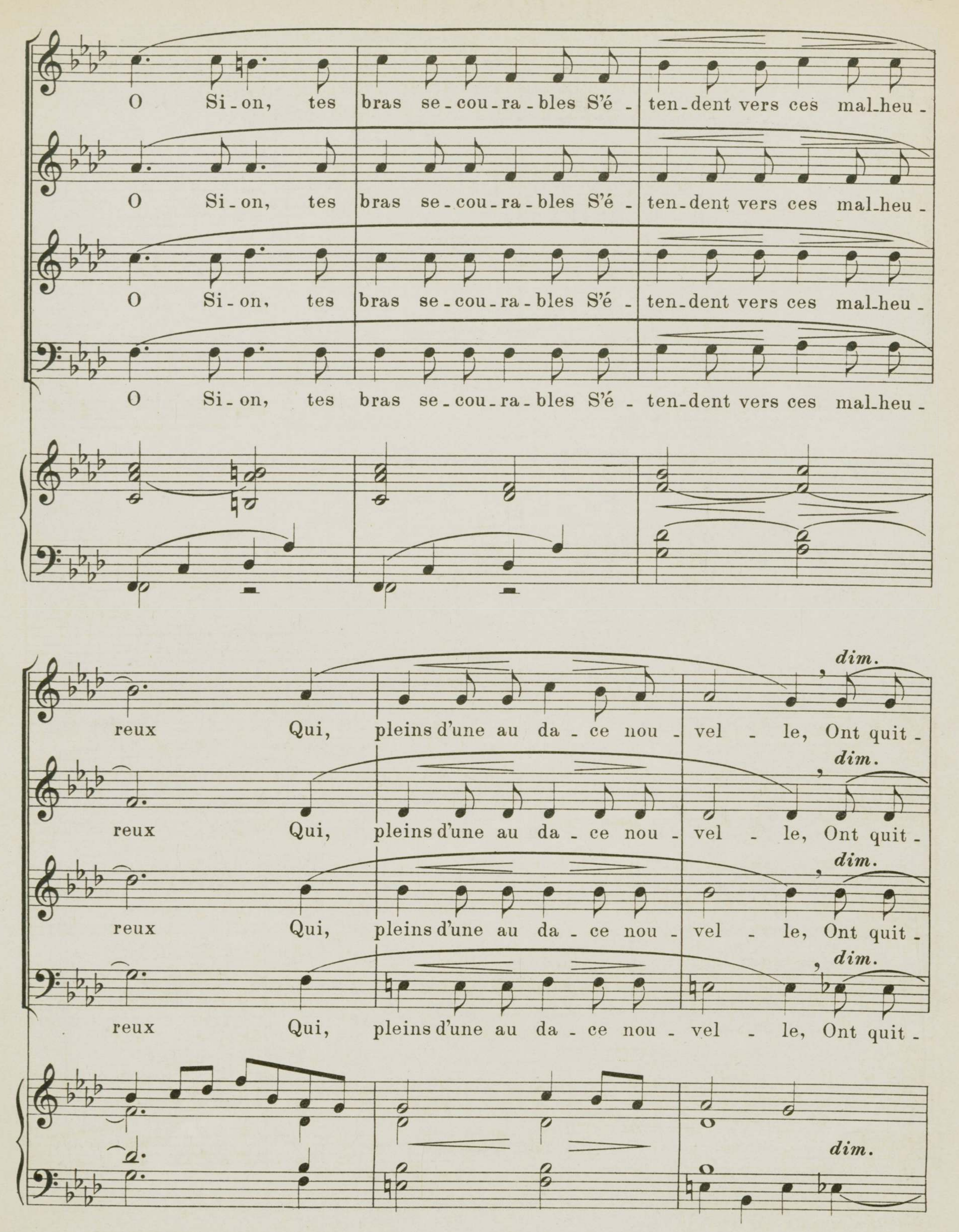
F de la Tombelle
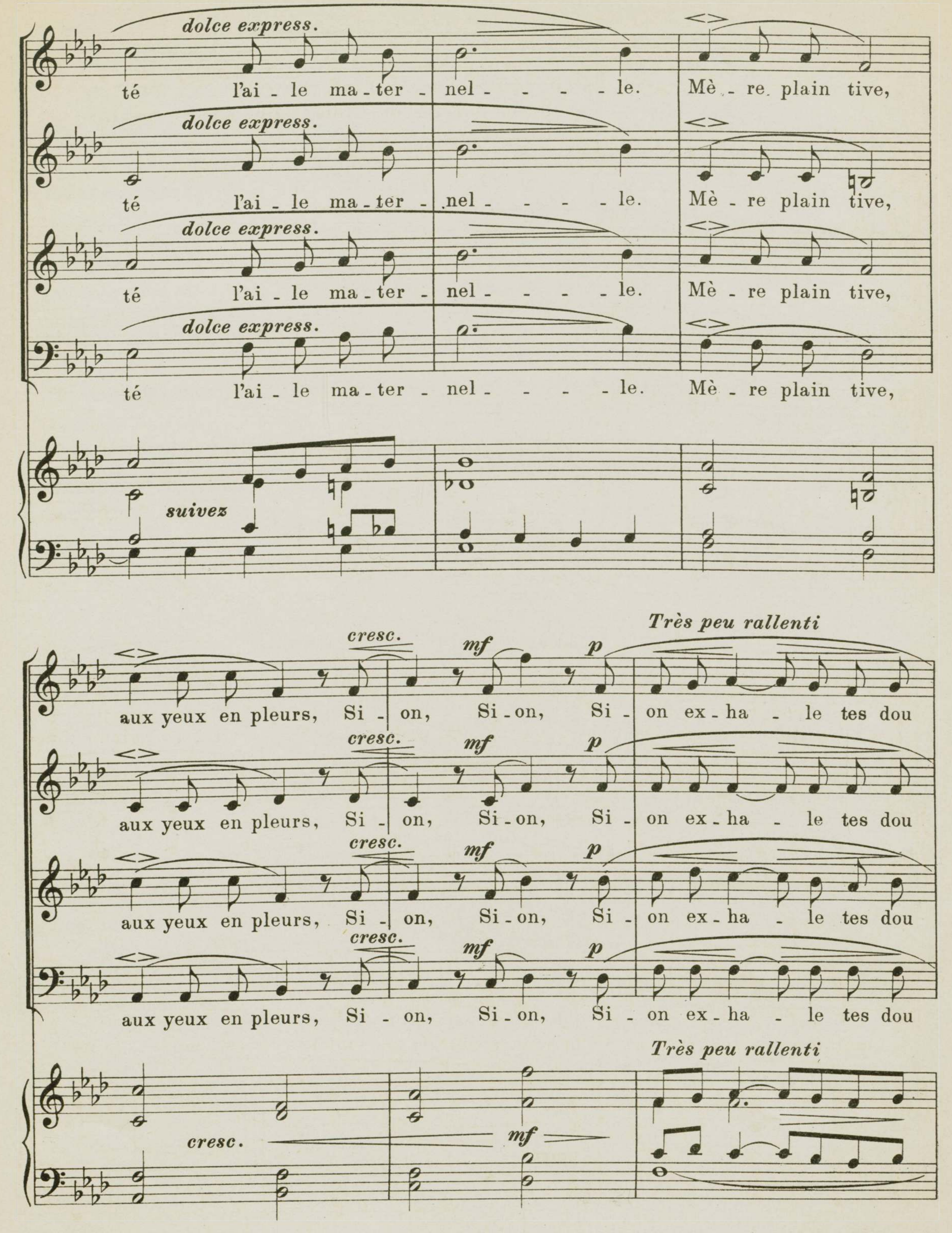
JÉRUSALEM
Cantate
pour chœur mixte et chœur d'enfants (ad libitum)
avec accompagnement d'orgue ou d'orchestre.



Si l'onne dispose que de soprani, on peut exécuter cette cantate en donnant aux deux voix de soprani le passage désigné *ad libitum* pour les voix d'enfants.

L.-J. Biton, Editeur.
St Laurent-sur Sèvre (Vendée) France.


O Si-on, tes bras se-cou-ra-bles S'é-ten-dent vers ces mal-heu-
O Si-on, tes bras se-cou-ra-bles S'é-ten-dent vers ces mal-heu-
O Si-on, tes bras se-cou-ra-bles S'é-ten-dent vers ces mal-heu-
O Si-on, tes bras se-cou-ra-bles S'é-ten-dent vers ces mal-heu-
dim.
reux Qui, pleins d'une au da-ce nou-vel-le, Ont quit-
reux Qui, pleins d'une au da-ce nou-vel-le, Ont quit-
reux Qui, pleins d'une au da-ce nou-vel-le, Ont quit-
reux Qui, pleins d'une au da-ce nou-vel-le, Ont quit-
dim.


dolce express.
té l'ai - le ma - ter - nel - - - - - le. Mè - re plain tive,
dolce express.
té l'ai - le ma - ter - nel - - - - - le. Mè - re plain tive,
dolce express.
té l'ai - le ma - ter - nel - - - - - le. Mè - re plain tive,
dolce express.
té l'ai - le ma - ter - nel - - - - - le. Mè - re plain tive,
suivez
Très peu rallenti
cresc.
mf
p
aux yeux en pleurs, Si - on, Si - on, Si - on ex - ha - le tes dou
cresc.
mf
p
aux yeux en pleurs, Si - on, Si - on, Si - on ex - ha - le tes dou
cresc.
mf
p
aux yeux en pleurs, Si - on, Si - on, Si - on ex - ha - le tes dou
cresc.
mf
p
aux yeux en pleurs, Si - on, Si - on, Si - on ex - ha - le tes dou
Très peu rallenti
cresc.
mf



Un peu plus vite, avec douceur et sérénité.

Voix d'enfants (ou soprani ad libitum)

p

Ré - veil - le toi, Si - on, vois luire une es - pé - ran - ce;

leurs! ___

leurs! ___

leurs! ___

leurs! ___

Un peu plus vite, avec douceur et sérénité.

pp
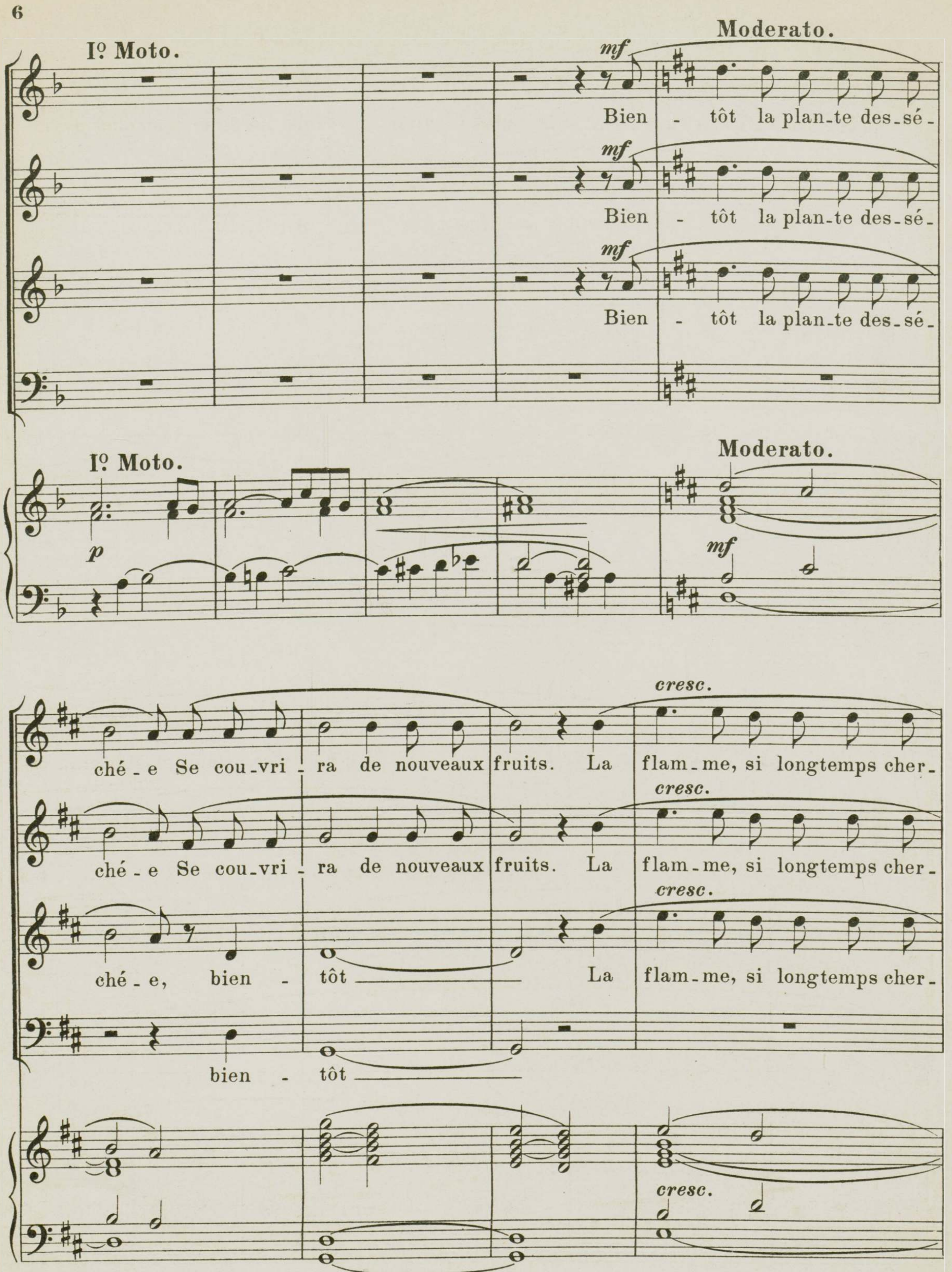
Tes enfants re-viendront, bles - sés mais re-pentants. Tu ver-ras se calmer ta

dolce *rall.*

crainte et ta souf-fran - ce Comme un zéphir lé - ger souffle a - près les au - tans!

rall.

dolce


I° Moto.
Moderato.
mf
Bien - tôt la plan-te des-sé-
Bien - tôt la plan-te des-sé-
Bien - tôt la plan-te des-sé-
I° Moto.
Moderato.
p
mf
cresc.
ché-e Se cou-vri-ra de nouveaux fruits. La flam-me, si longtemps cher-
ché-e Se cou-vri-ra de nouveaux fruits. La flam-me, si longtemps cher-
ché-e, bien-tôt La flam-me, si longtemps cher-
bien-tôt
cresc.



più f

ché - e, Vain cra l'hor - reur des sombres nuits. Vois! les fleurs sout plus o - do -

ché - e, Vain cra l'hor - reur des sombres nuits. Ah

ché - e, la flam - - - - me.

la flam - - - - me. Ah

più f
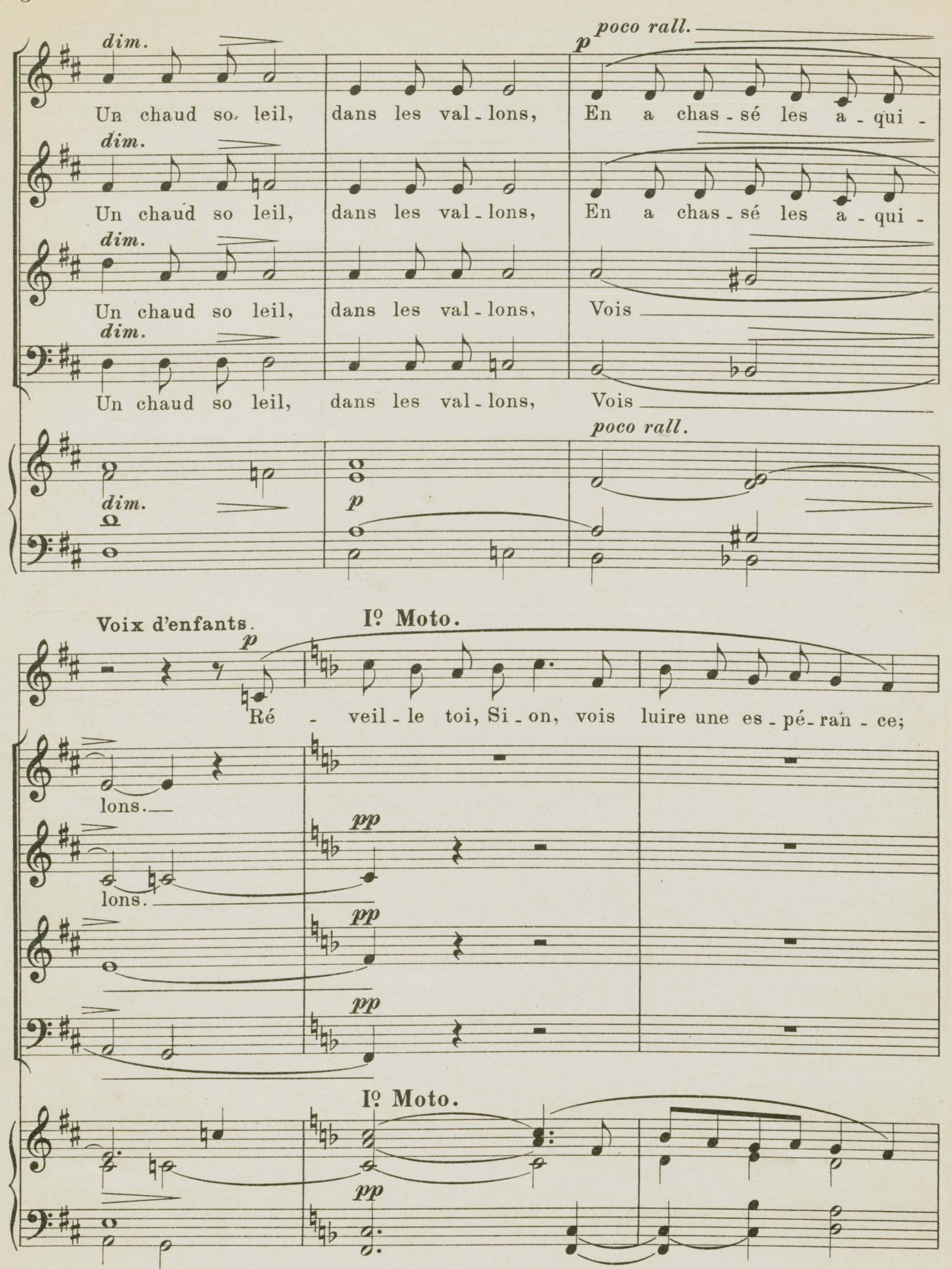
ran - tes, Et leurs co rol - les, leurs co rolles plus vi - bran - tes;

en dehors

Vois! les fleurs sout plus o - do - ran - - - - tes;

en dehors

Vois! les fleurs sout plus o - do - ran - - - - - - tes, Vois


dim.
poco rall.
p
Un chaud so leil, dans les val-lons, En a chas-sé les a-qui-
Un chaud so leil, dans les val-lons, En a chas-sé les a-qui-
Un chaud so leil, dans les val-lons, Vois
Un chaud so leil, dans les val-lons, Vois
poco rall.
Voix d'enfants.
Iº Moto.
pp
Ré - veil-le toi, Si-on, vois luire une es-pé-ran-ce;
lons.
lons.



Tes en_fants re_viendront, bles _ sés mais re_pen_tants. Tu ver_ras se cal_mer ta

dolce *rall.*

crainte et ta souf_fran_ce Comme un zéphir lé_ger souffle a_près les au _ tans!

rall.

dolce

Très soutenu et sonore

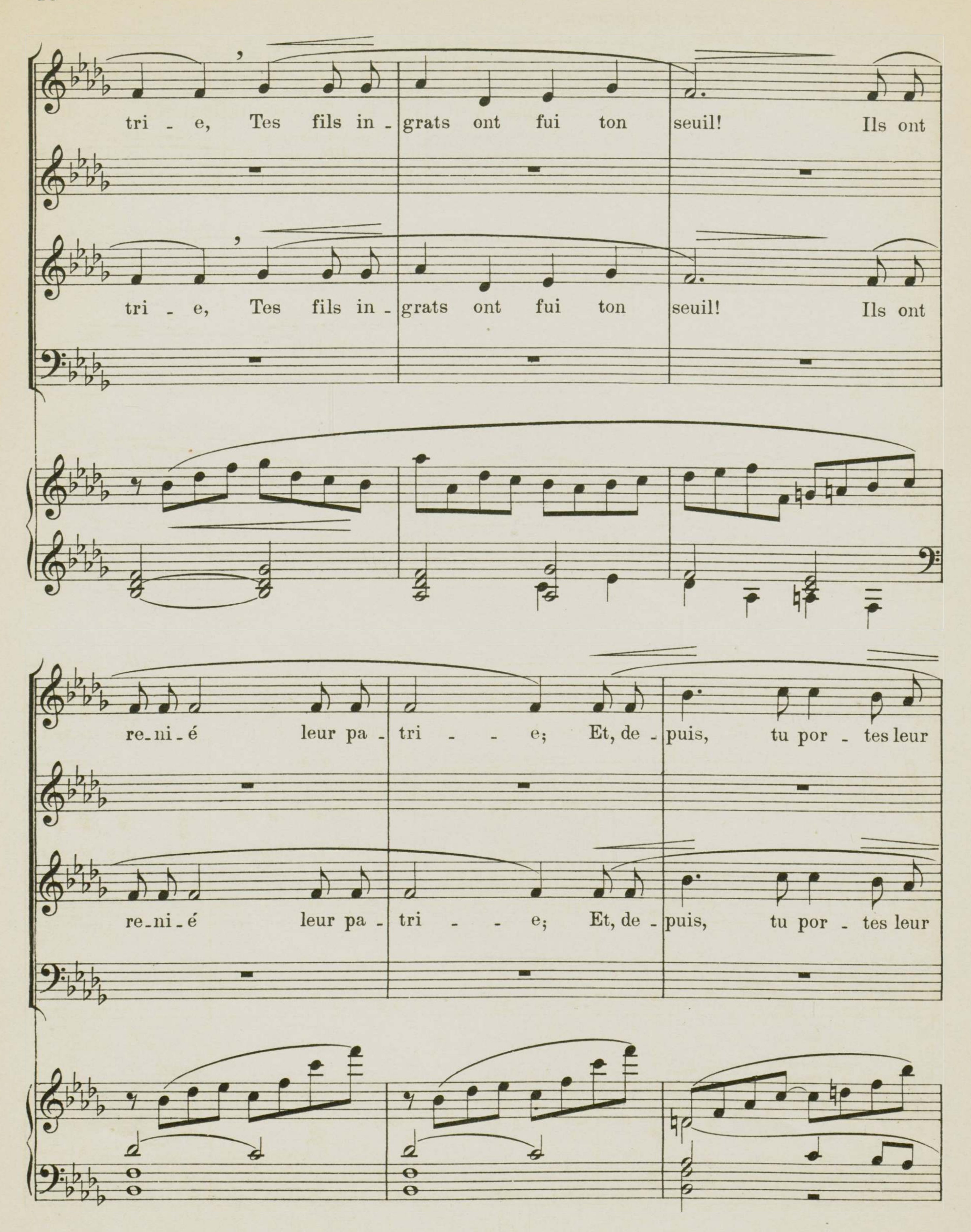
Jé _ ru _ sa_lem, ci _ té meur_
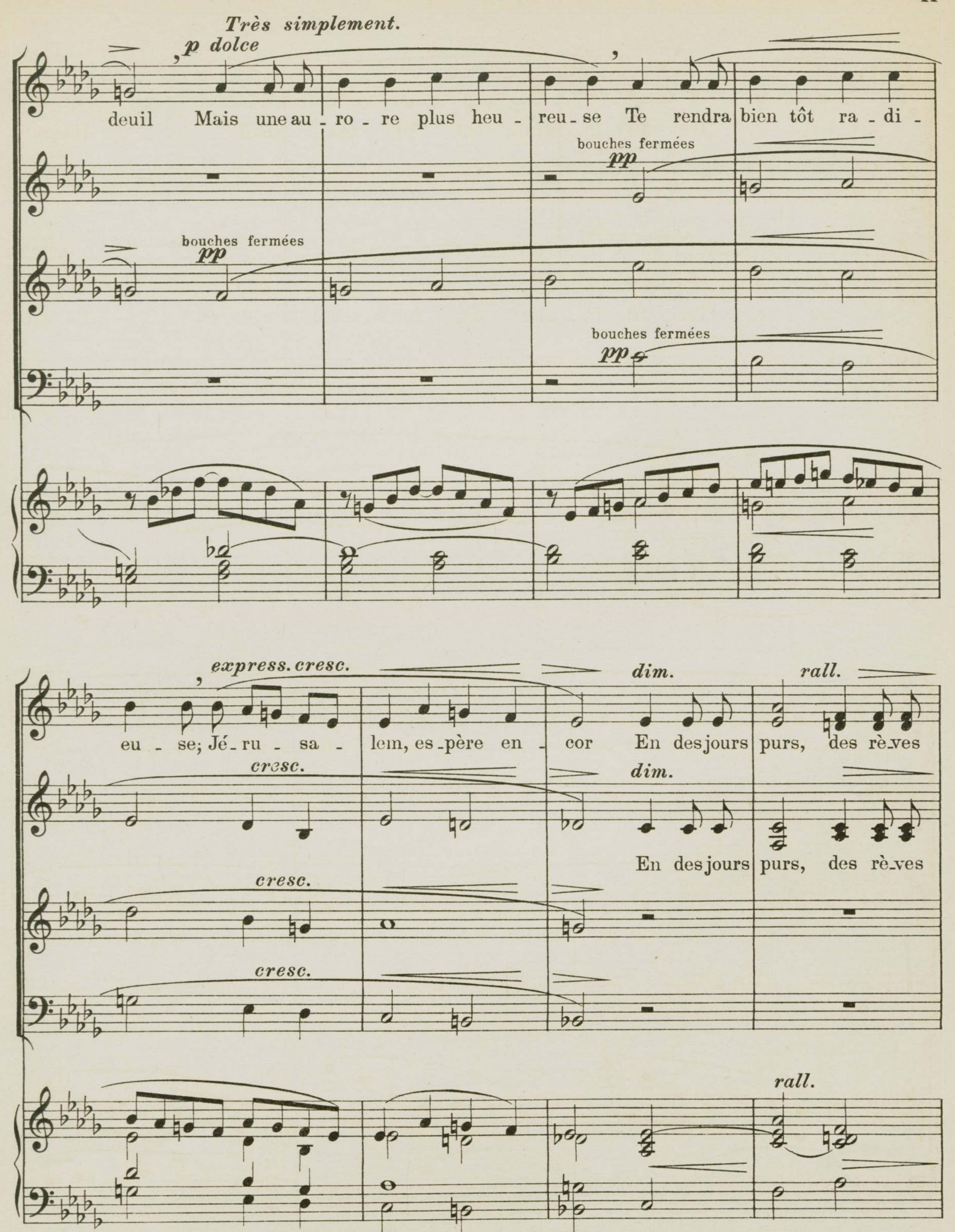
Très soutenu et sonore
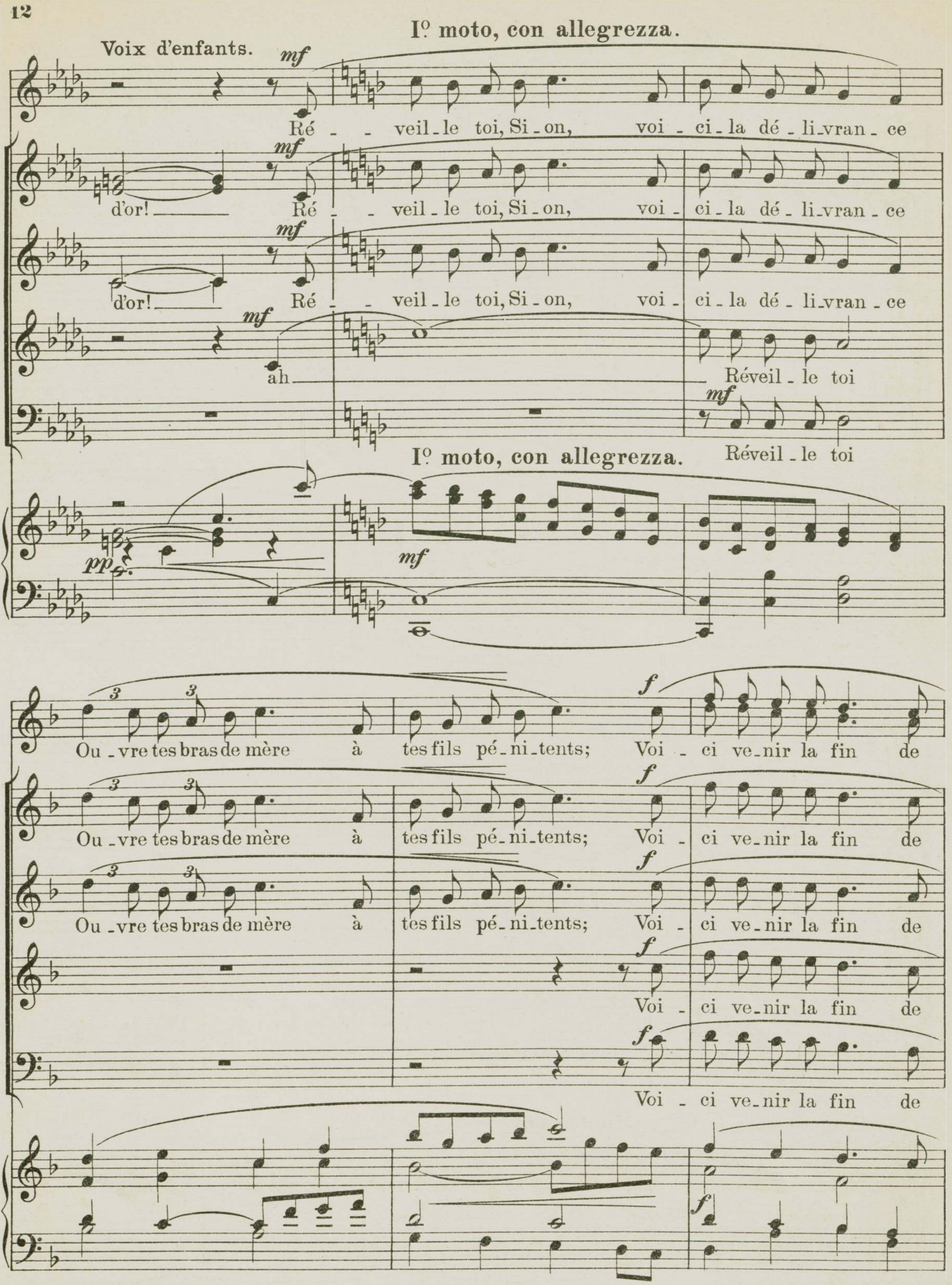
Jé _ ru _ sa_lem, ci _ té meur_

Calme.

p


tri - e, Tes fils in - grats ont fui ton seuil! Ils ont
tri - e, Tes fils in - grats ont fui ton seuil! Ils ont
re-ni-é leur pa - tri - - - e; Et, de - puis, tu por - tes leur
re-ni-é leur pa - tri - - - e; Et, de - puis, tu por - tes leur


Très simplement.
p dolce
deuil Mais une au - ro - re plus heu - reu - se Te rendra bien tôt ra - di -
bouches fermées
pp
bouches fermées
pp
bouches fermées
pp
express. cresc.
dim.
rall.
eu - se; Jé - ru - sa - lem, es - père en - cor En des jours purs, des rê - ves
cresc.
dim.
En des jours purs, des rê - ves
cresc.
cresc.
rall.



Voix d'enfants.
I° moto, con allegrezza.
mf
Ré - - veil - le toi, Si - on, voi - ci - la dé - li - vran - ce
d'or! Ré - - veil - le toi, Si - on, voi - ci - la dé - li - vran - ce
d'or! Ré - - veil - le toi, Si - on, voi - ci - la dé - li - vran - ce
ah Réveil - le toi
Réveil - le toi
pp
Ou - vre tes bras de mère à tes fils pé - ni - tents; Voi - ci ve - nir la fin de
f



un peu rallenti

meno f — *dim.* — *dolce*

ta cru-el-le tran-se, Ain-si qu'au vieil hiver Ain-si qu'au vieil hi-ver suc-

ta cru-el-le tran-se, Ain-si qu'au vieil hiver Ain-si qu'au vieil hi-ver suc-

ta cru-el-le tran-se, Ain-si qu'au vieil hiver Ain-si qu'au vieil hi-ver

ta cru-el-le tran-se, Ah

ta cru-el-le tran-se, Ah

un peu rallenti *meno f* *dim.*

più rall. *p* Plus calme.
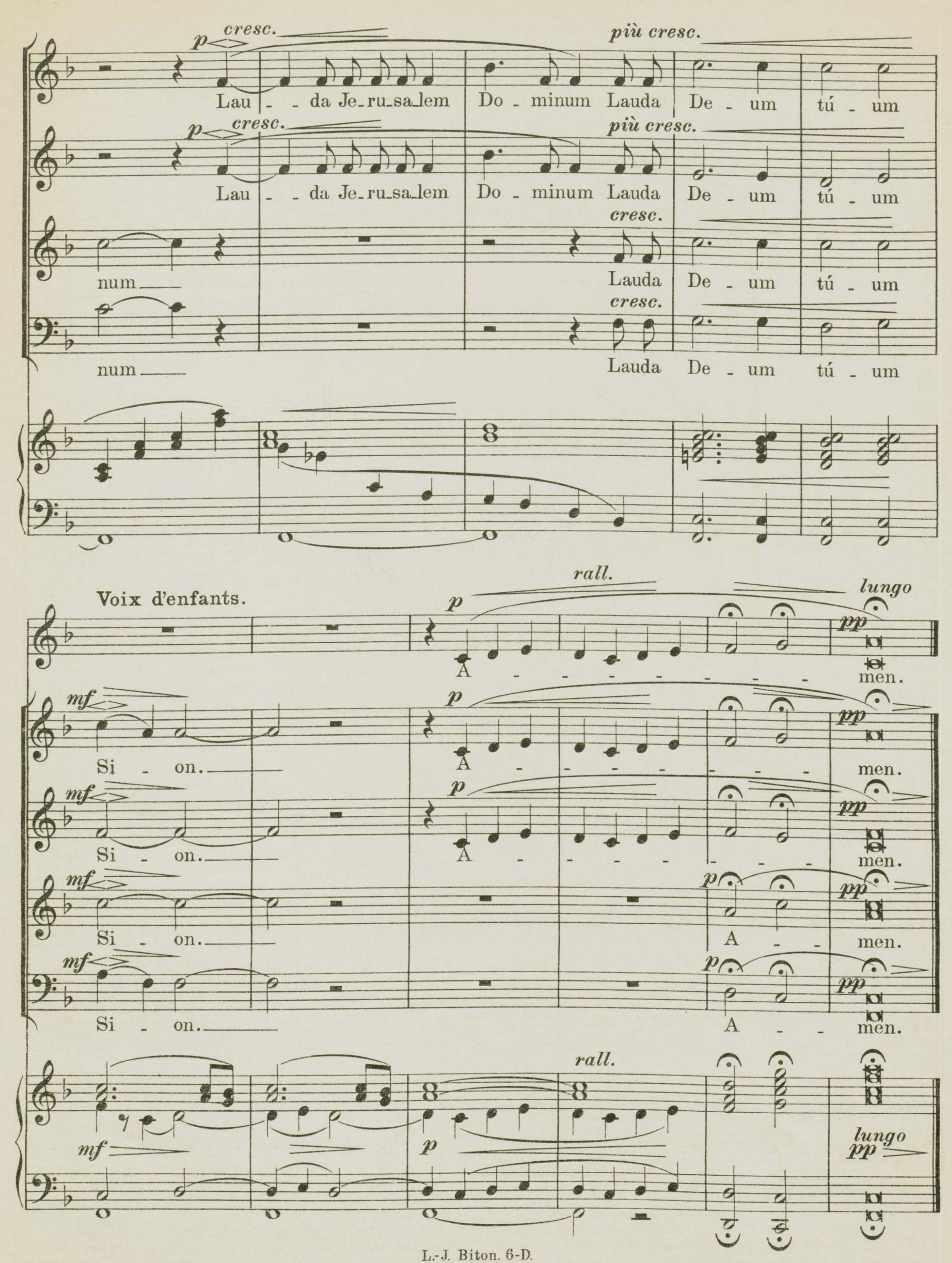
cè-de le prin-temps.

cè-de le prin-temps.

p Lau-da Je-ru-sa-lem, Lau-da Do-mi-

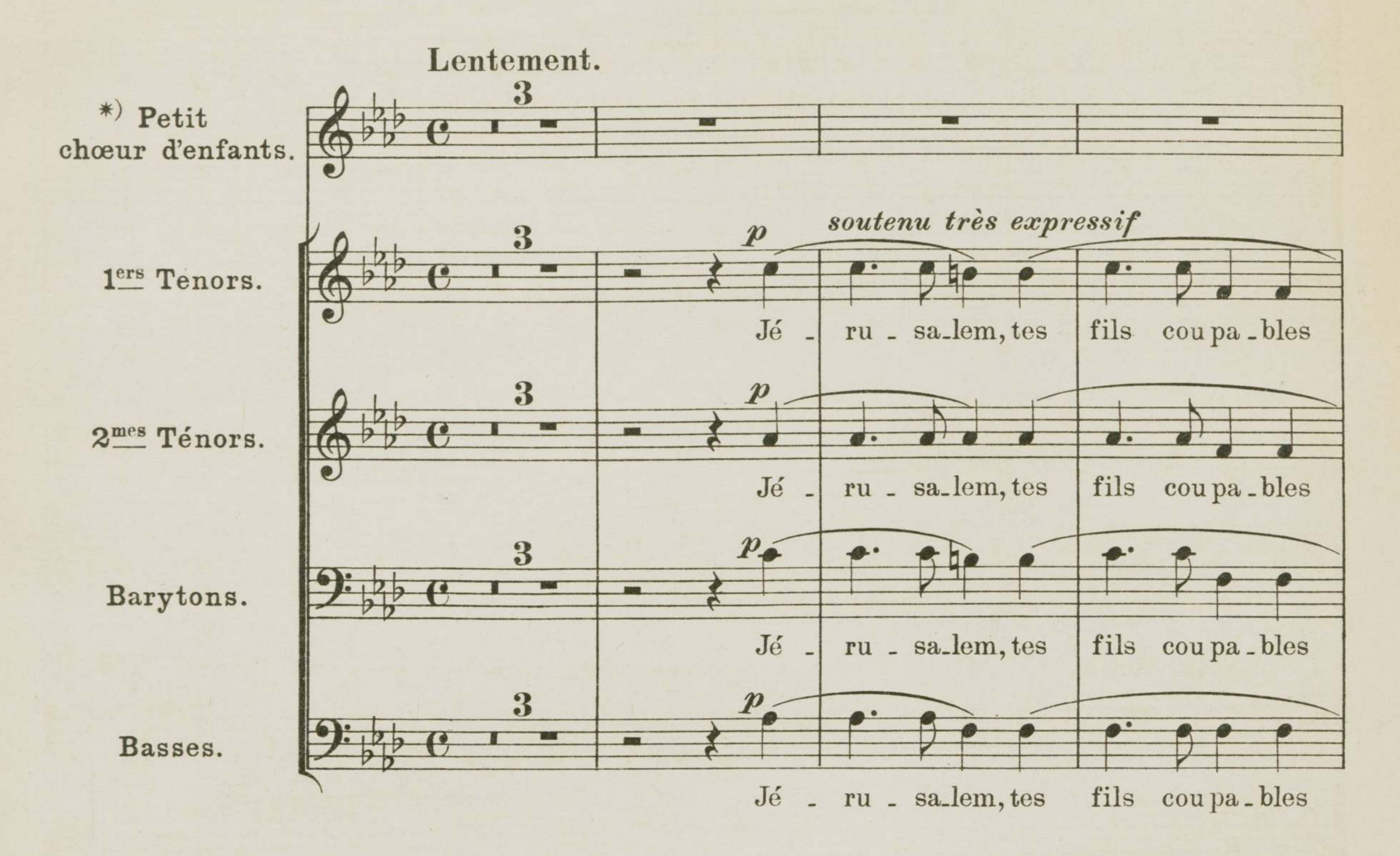
p Lau-da Je-ru-sa-lem, Lau-da Do-mi-
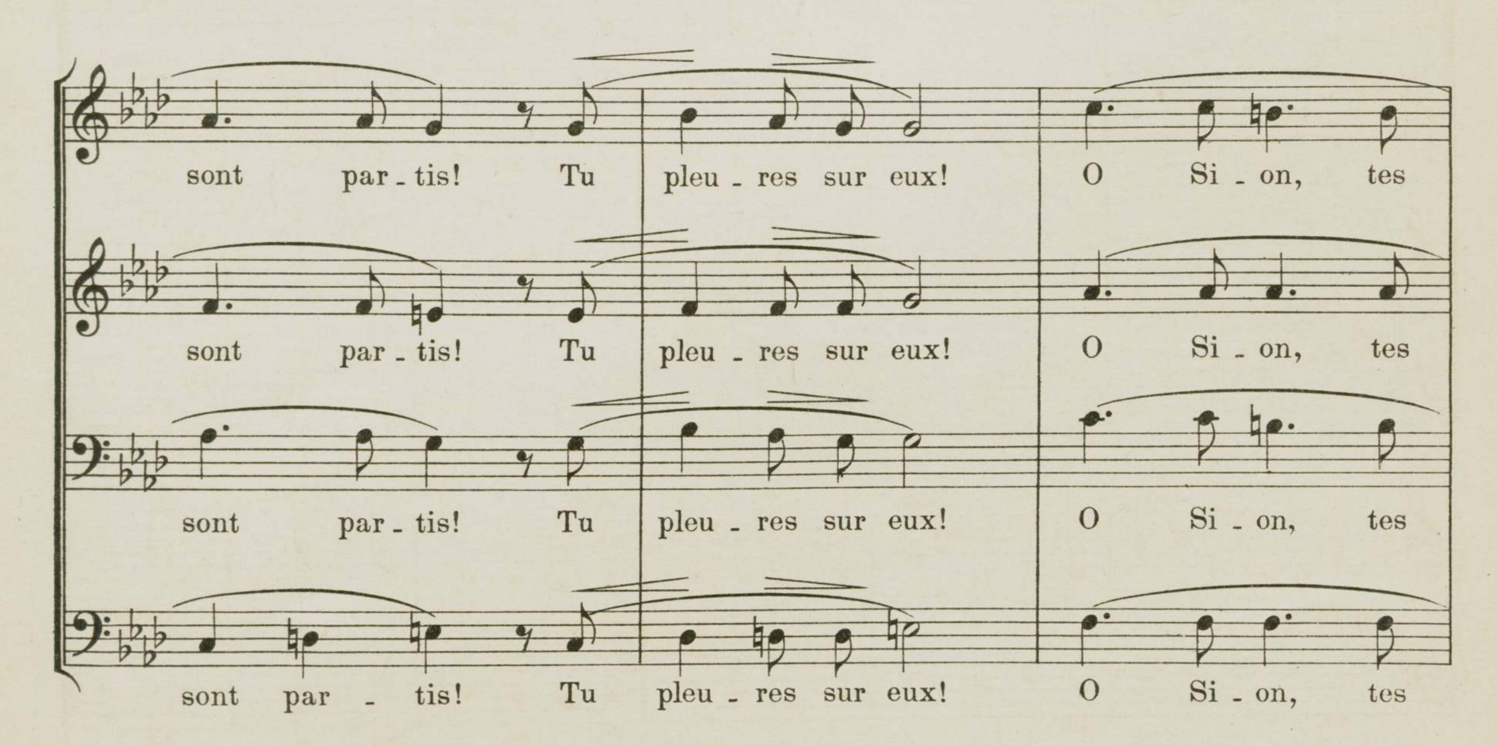
più rall. Plus calme. *dolce* *p*


cresc.
più cresc.
Lau - da Je-ru-sa-lem Do - minum Lauda De - um tú - um
num
Lauda De - um tú - um
rall.
lungo
Voix d'enfants.
A - men.
Si - on.
A - - men.
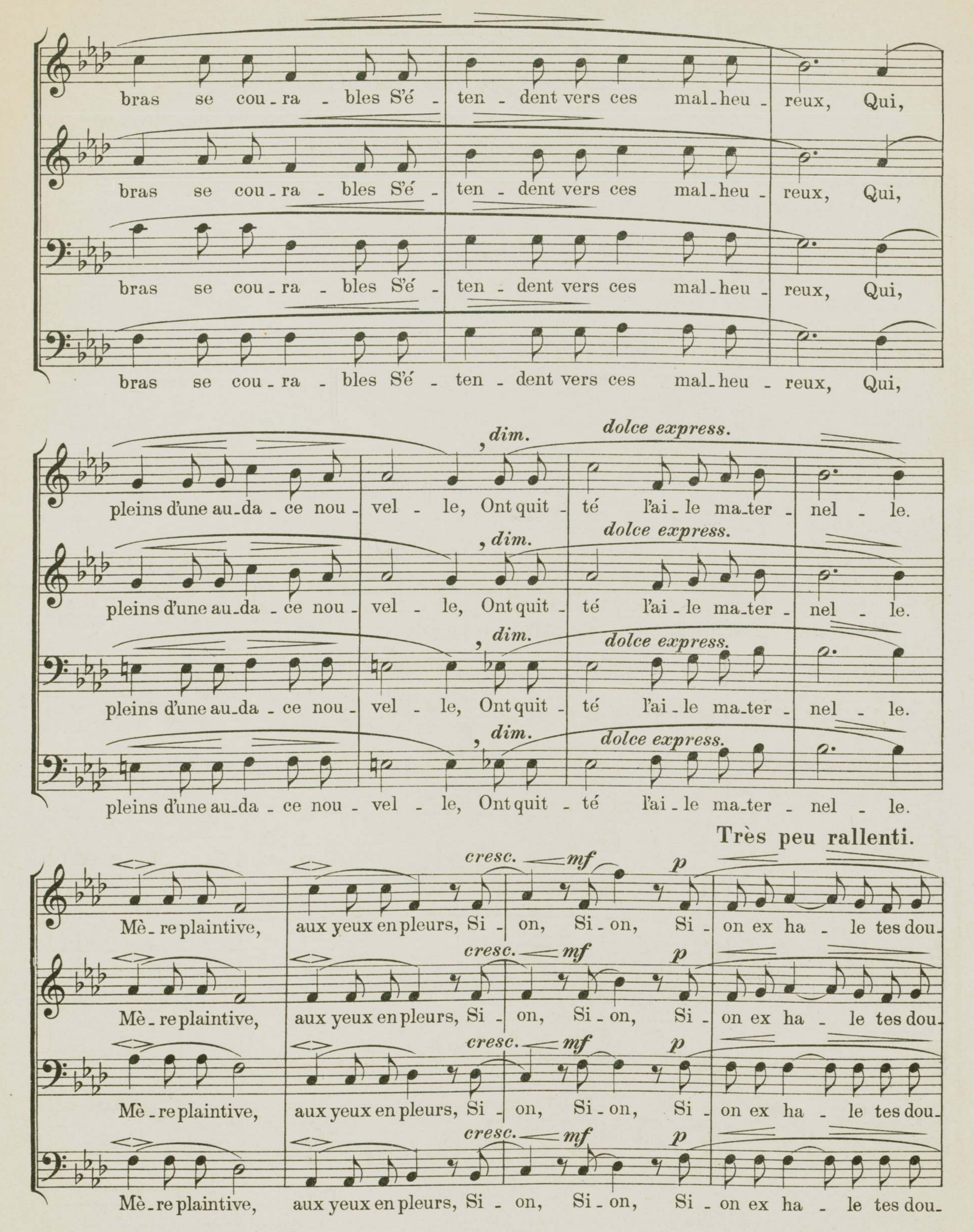
Jérusalem.
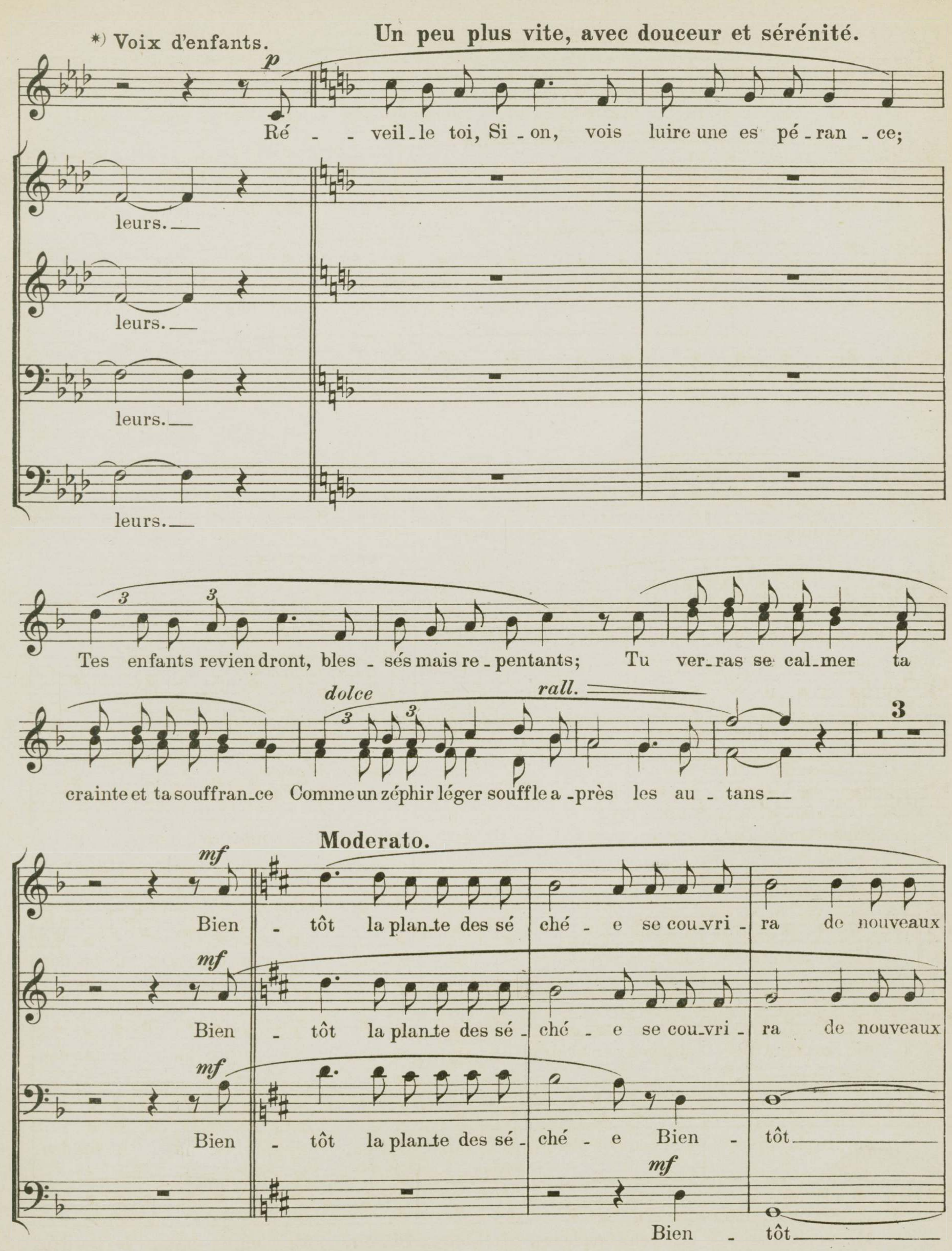
Version pour quatre voix d'hommes.



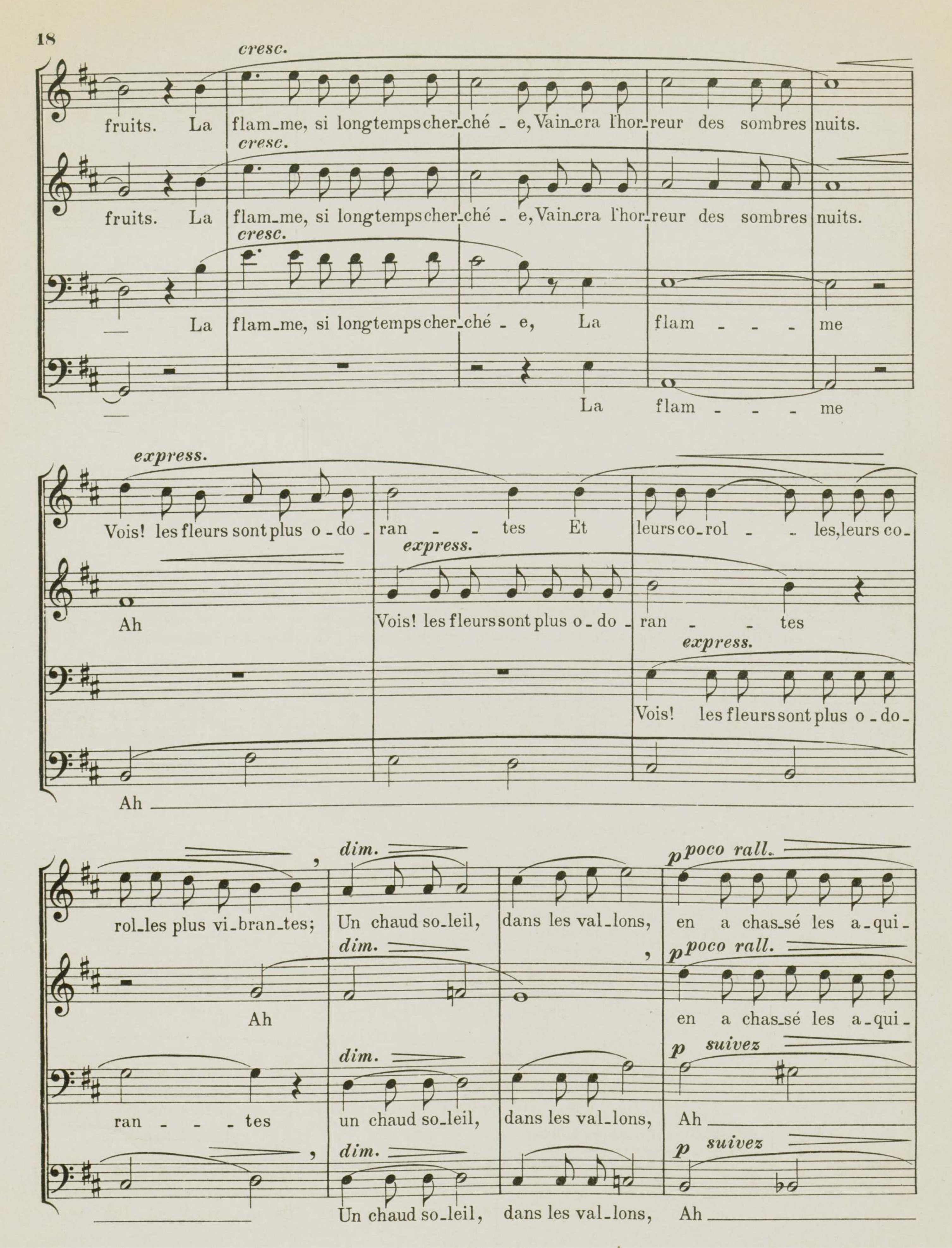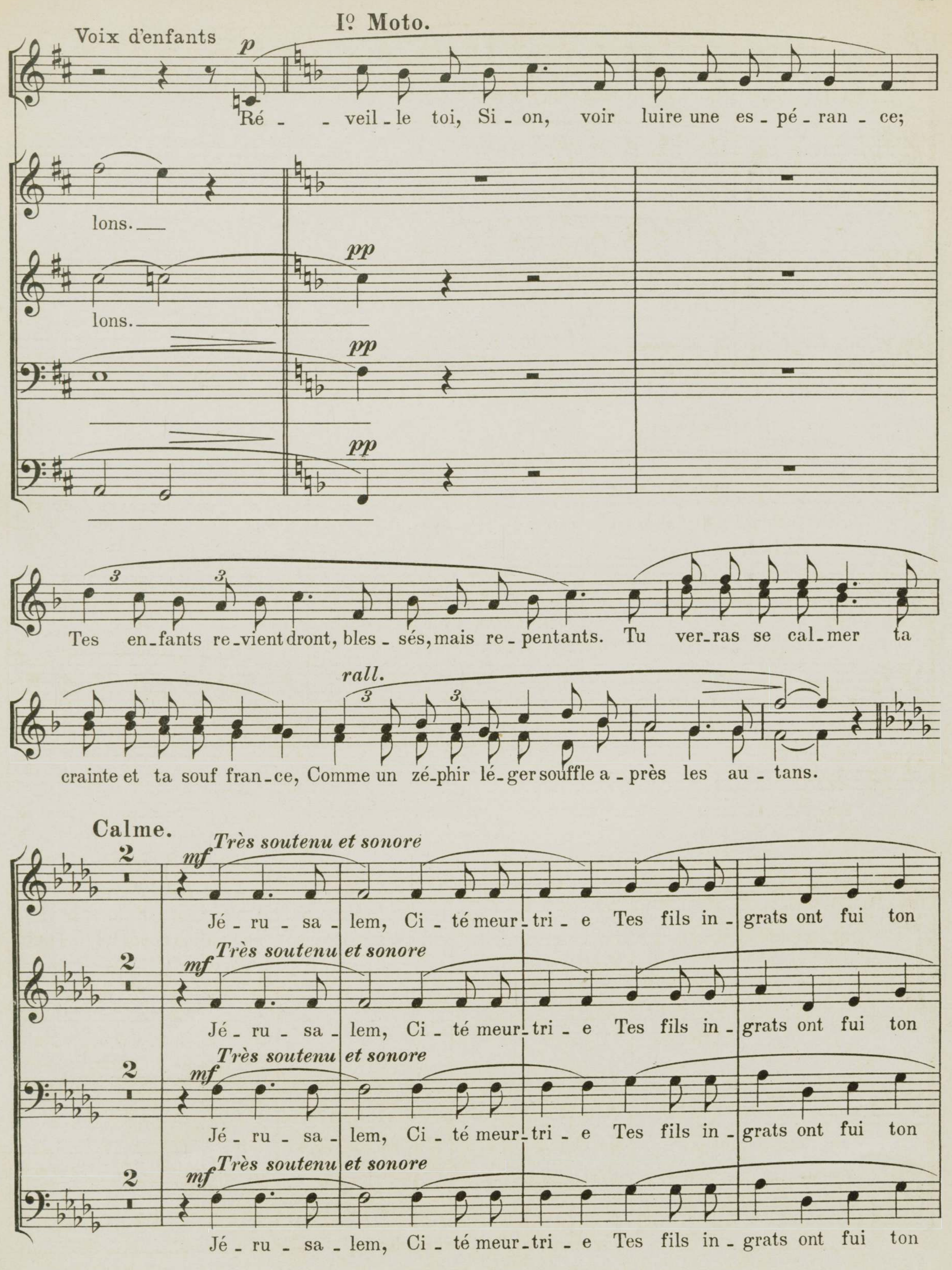


*) Le petit chœur d'enfants, quoique préférable pour l'effet total, peut être remplaçé par quelques voix de ténors bien sélectionnées.
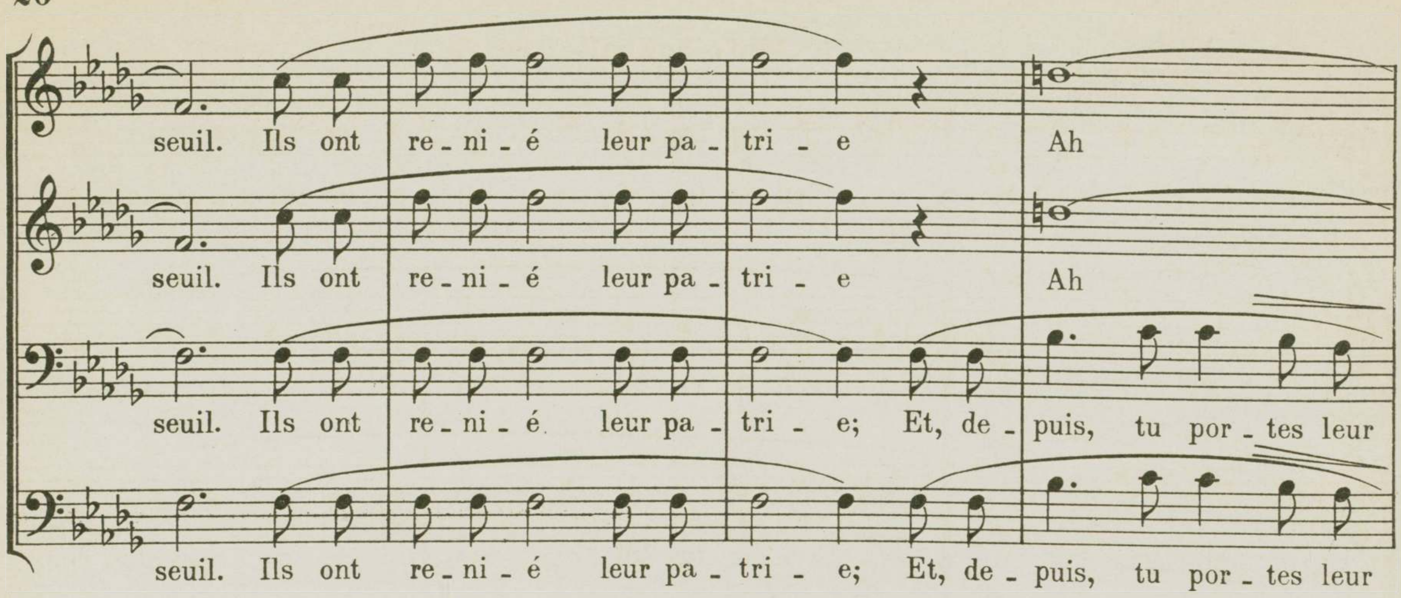

bras se cou - ra - bles S'é - ten - dent vers ces mal - heu - reux, Qui,
bras se cou - ra - bles S'é - ten - dent vers ces mal - heu - reux, Qui,
bras se cou - ra - bles S'é - ten - dent vers ces mal - heu - reux, Qui,
bras se cou - ra - bles S'é - ten - dent vers ces mal - heu - reux, Qui,
dim.
dolce express.
pleins d'une au - da - ce nou - vel - le, Ont quit - té l'ai - le ma - ter - nel - le.
pleins d'une au - da - ce nou - vel - le, Ont quit - té l'ai - le ma - ter - nel - le.
pleins d'une au - da - ce nou - vel - le, Ont quit - té l'ai - le ma - ter - nel - le.
pleins d'une au - da - ce nou - vel - le, Ont quit - té l'ai - le ma - ter - nel - le.
Très peu rallenti.
cresc.
mf
p
Mè - re plaintive, aux yeux en pleurs, Si - on, Si - on, Si - on ex ha - le tes dou -
Mè - re plaintive, aux yeux en pleurs, Si - on, Si - on, Si - on ex ha - le tes dou -
Mè - re plaintive, aux yeux en pleurs, Si - on, Si - on, Si - on ex ha - le tes dou -
Mè - re plaintive, aux yeux en pleurs, Si - on, Si - on, Si - on ex ha - le tes dou -
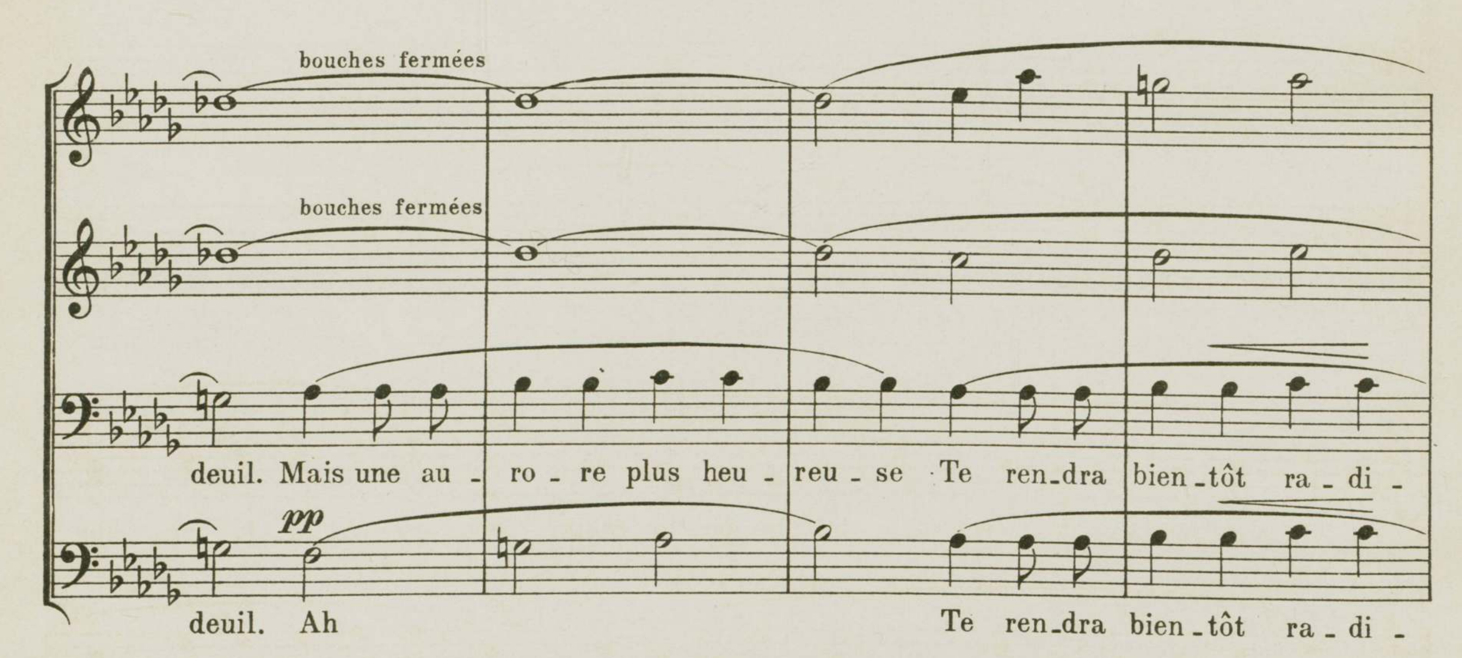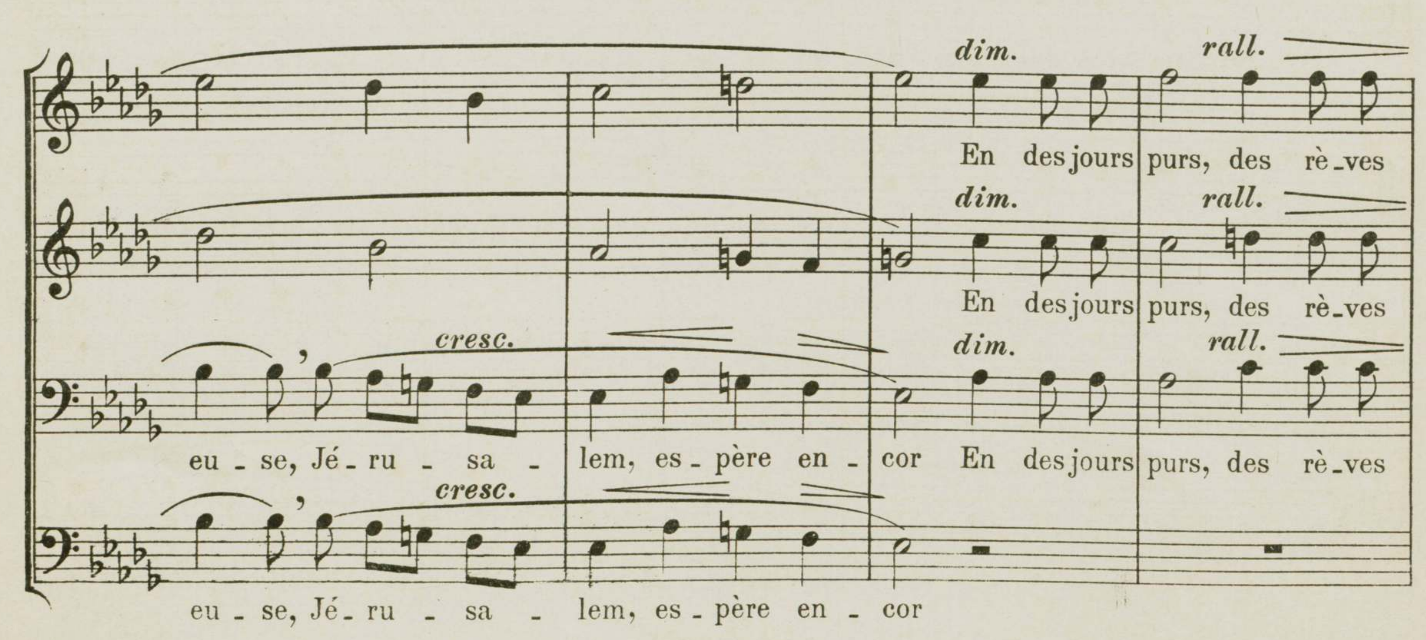


*) Ou quelque voix de ténors.

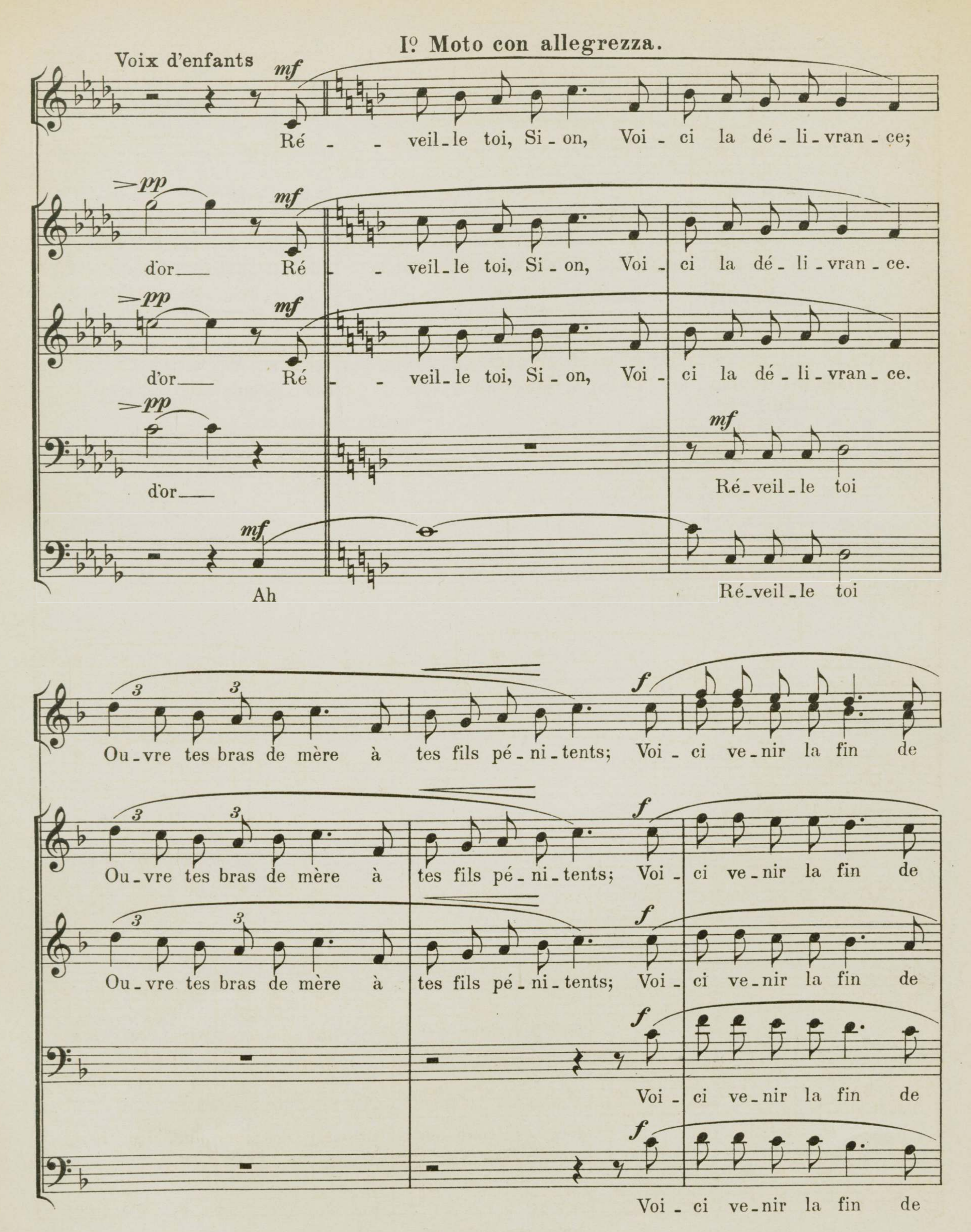

cresc.
fruits. La flam_me, si longtemps cher_ché _ e, Vain_cra l'hor_reur des sombres nuits.
cresc.
fruits. La flam_me, si longtemps cher_ché _ e, Vain_cra l'hor_reur des sombres nuits.
cresc.
La flam_me, si longtemps cher_ché _ e, La flam _ _ _ me
La flam _ _ _ me
express.
Vois! les fleurs sont plus o_do _ ran _ _ tes Et leurs co_rol _ _ les, leurs co_
express.
Ah Vois! les fleurs sont plus o_do _ ran _ _ tes
express.
Vois! les fleurs sont plus o_do_
Ah
rol_les plus vi_bran_tes; Un chaud so_leil, dans les val_lons, en a chas_sé les a_qui_
dim.
p poco rall.
Ah en a chas_sé les a_qui_
dim.
p poco rall.
ran _ _ _ tes un chaud so_leil, dans les val_lons, Ah
dim.
p suivez
Un chaud so_leil, dans les val_lons, Ah
dim.
p suivez
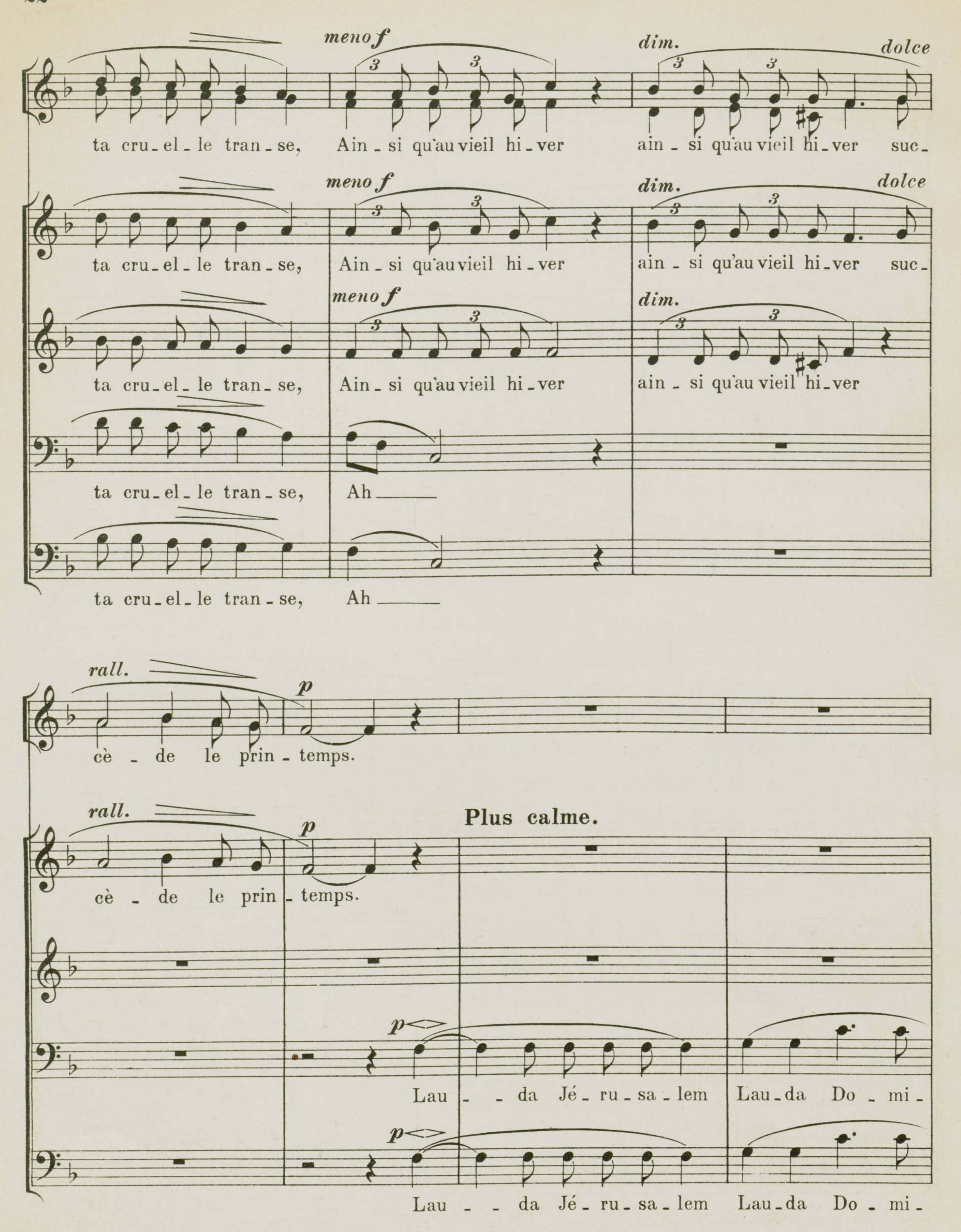

I° Moto.
Voix d'enfants
p
Ré - veil - le toi, Si - on, voir luire une es - pé - ran - ce;
lons.
pp
lons.
pp
pp
Tes en - fants re - viendront, bles - sés, mais re - pentants. Tu ver - ras se cal - mer ta
rall.
crainte et ta souf fran - ce, Comme un zé - phir lé - ger souffle a - près les au - tans.
Calme.
Très soutenu et sonore
mf
Jé - ru - sa - lem, Ci - té meur - tri - e Tes fils in - grats ont fui ton
Très soutenu et sonore
mf
Jé - ru - sa - lem, Ci - té meur - tri - e Tes fils in - grats ont fui ton
Très soutenu et sonore
mf
Jé - ru - sa - lem, Ci - té meur - tri - e Tes fils in - grats ont fui ton
Très soutenu et sonore
mf
Jé - ru - sa - lem, Ci - té meur - tri - e Tes fils in - grats ont fui ton
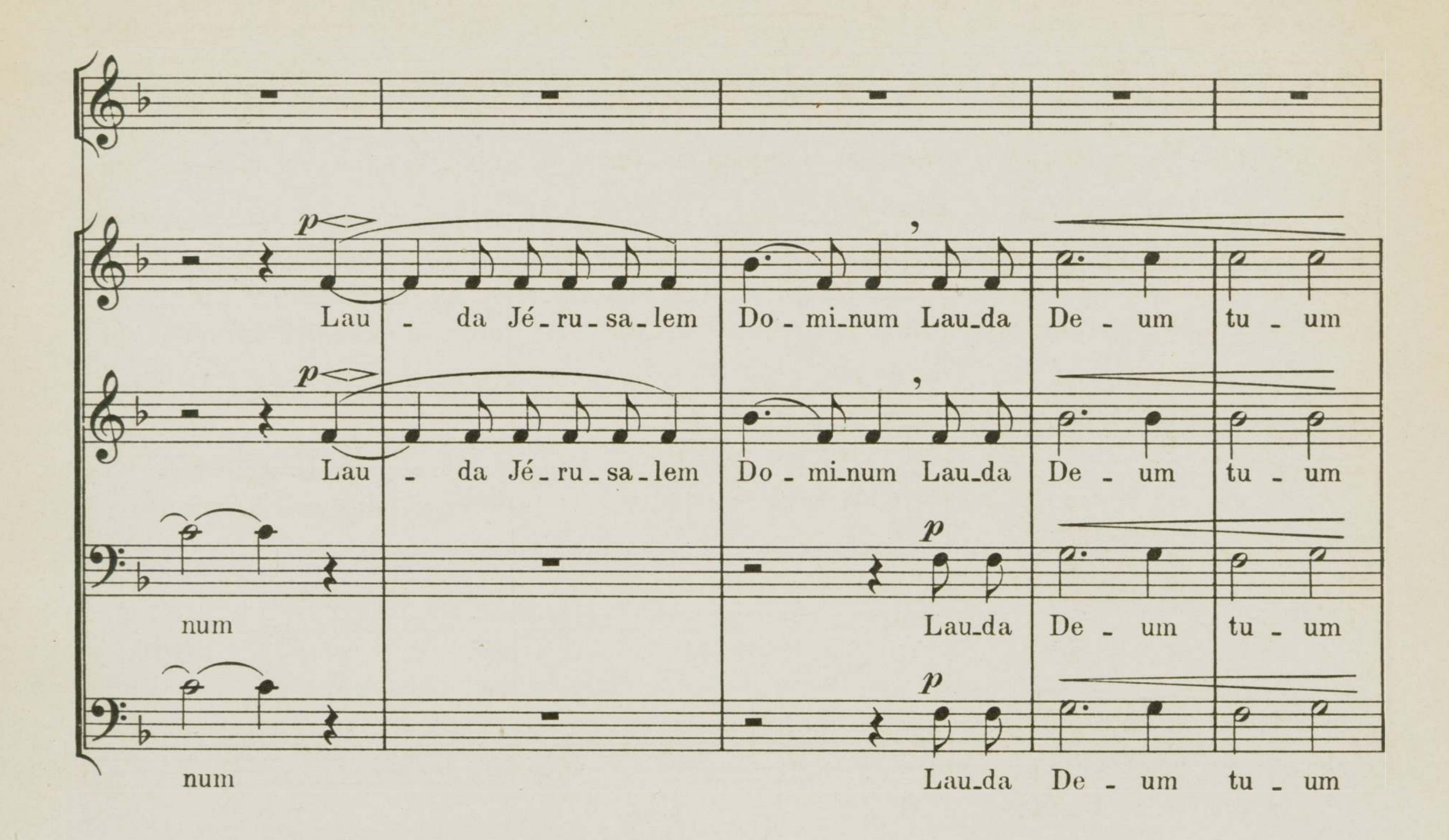

seuil. Ils ont re_ni_é leur pa_tri_e
Ah
seuil. Ils ont re_ni_é leur pa_tri_e
Ah
seuil. Ils ont re_ni_é leur pa_tri_e; Et, de_puis, tu por_tes leur
seuil. Ils ont re_ni_é leur pa_tri_e; Et, de_puis, tu por_tes leur
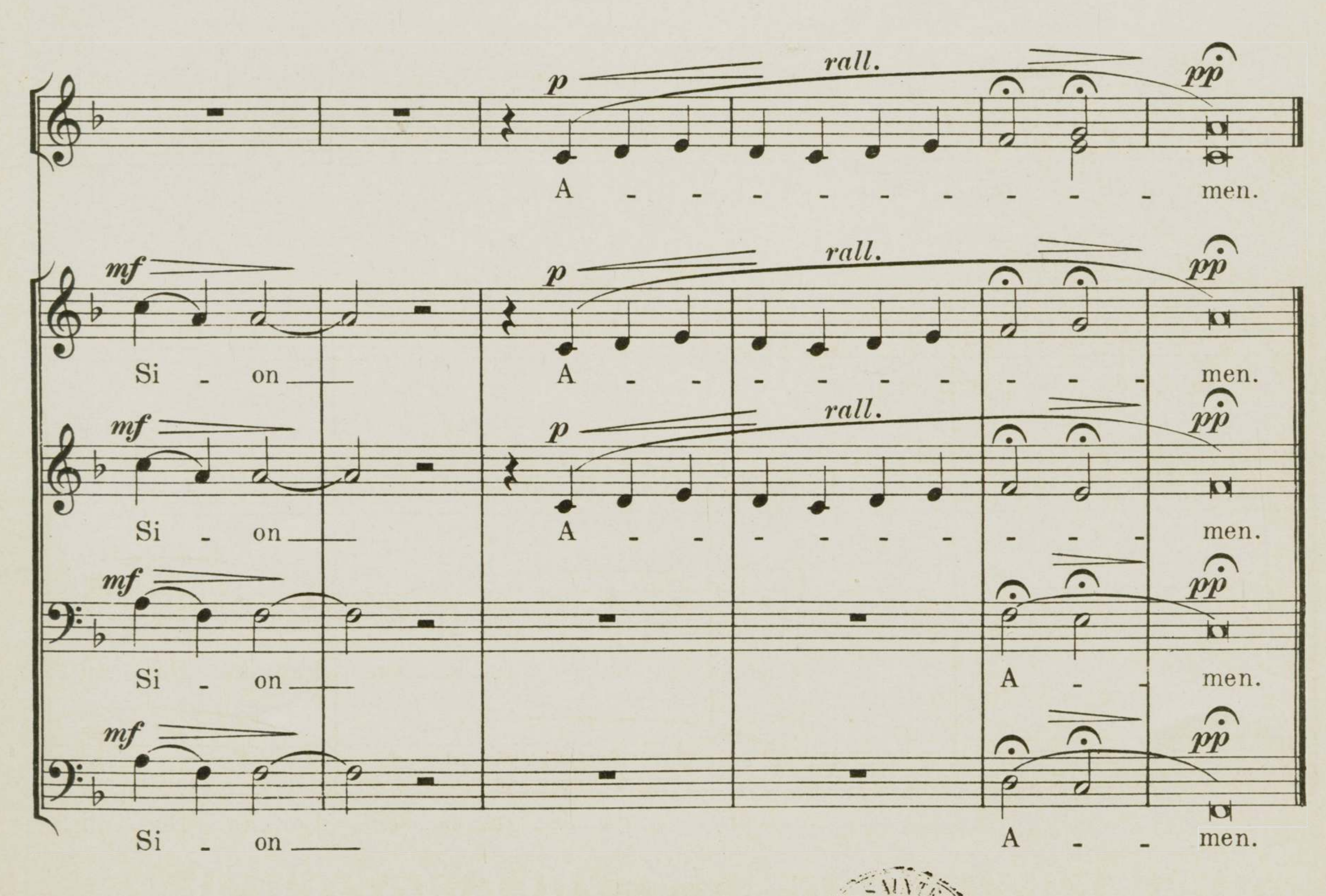

bouches fermées
bouches fermées
deuil. Mais une au_ro_re plus heu_reu_se Te ren_dra bien_tôt ra_di_
pp
deuil. Ah
Te ren_dra bien_tôt ra_di_


dim.
rall.
En des jours purs, des rè_ves
dim.
rall.
En des jours purs, des rè_ves
cresc.
dim.
rall.
eu_se, Jé_ru_sa_lem, es_père en_cor En des jours purs, des rè_ves
cresc.
eu_se, Jé_ru_sa_lem, es_père en_cor


Iº Moto con allegrezza.
Voix d'enfants
Ré - - veil_le toi, Si_on, Voi_ci la dé_li_vran_ce;
d'or Ré - - veil_le toi, Si_on, Voi_ci la dé_li_vran_ce.
d'or Ré - - veil_le toi, Si_on, Voi_ci la dé_li_vran_ce.
d'or Ré_veil_le toi
Ah Ré_veil_le toi
Ou_vre tes bras de mère à tes fils pé_ni_tents; Voi_ci ve_nir la fin de
Ou_vre tes bras de mère à tes fils pé_ni_tents; Voi_ci ve_nir la fin de
Ou_vre tes bras de mère à tes fils pé_ni_tents; Voi_ci ve_nir la fin de
Voi_ci ve_nir la fin de
Voi_ci ve_nir la fin de


meno f
dim.
dolce
ta cru_el_le tran_se, Ain_si qu'au vieil hi_ver ain_si qu'au vieil hi_ver suc_
meno f
dim.
dolce
ta cru_el_le tran_se, Ain_si qu'au vieil hi_ver ain_si qu'au vieil hi_ver suc_
meno f
dim.
ta cru_el_le tran_se, Ain_si qu'au vieil hi_ver ain_si qu'au vieil hi_ver
ta cru_el_le tran_se, Ah
ta cru_el_le tran_se, Ah
rall.
p
cè_de le prin_temps.
rall.
p
Plus calme.
cè_de le prin_temps.
p
Lau_da Jé_ru_sa_lem Lau_da Do_mi_
p
Lau_da Jé_ru_sa_lem Lau_da Do_mi_


p
Lau - da Jé-ru-sa-lem Do-mi-num Lau-da De - um tu - um
p
Lau - da Jé-ru-sa-lem Do-mi-num Lau-da De - um tu - um
num
p
Lau-da De - um tu - um
num
p
Lau-da De - um tu - um


p rall. pp
A - - - - - - - - - - men.
mf p rall. pp
Si - on A - - - - - - - - - - men.
mf p rall. pp
Si - on A - - - - - - - - - - men.
mf pp
Si - on A - - men.
mf pp
Si - on A - - men.

L.-J. BITON, Editeur, St Laurent-sur-Sèvre (Vendée) **France**

ŒUVRES DE
F. DE LA TOMBELLE

Les Sept Paroles de Notre-Seigneur Jésus-Christ. — Paraphrases pour grand orgue, chœurs et soli alternés. — Texte latin, par l'abbé *Jarry*. — Musique de *F. de La Tombelle*. — Œuvre dédiée à Sa Sainteté Pie X.

Partition complète, édition de grand luxe, comprenant:

Sept paraphrases symphoniques pour grand Orgue; neuf chœurs et soli avec orgue; Conseils pour l'interprétation de l'Œuvre et traduction littérale des chœurs en latin, en français, en anglais et en allemand; interprétation en vers par *M. de La Tombelle*, écrite et signée de sa main. Sous couverture illustrée de la reproduction autotypique du célèbre «Rétable de la Sainte Chapelle».

Prix net: **12** francs. — Partition des 9 chœurs et soli, sans orgue, net: **1** fr. **50.**

Tous ces morceaux, formant un tout homogène quand on considère l'œuvre dans son entier, peuvent, comme numéros séparés, servir en bien des circonstances, soit comme motets en divers temps, soit comme pièces d'orgue pour les cérémonies du culte ou pour programmes de Récitals.

Cantate à Jeanne d'Arc, pour chœur à 4 voix d'hommes, ou chœur mixte (ad libitum). Poème et musique de *F. de La Tombelle*. La partition avec accompagnement, édition de grand luxe, in-4º, net: **6** francs.

Parties de voix séparées, pour chœur à 4 voix égales, chacune, net: **0** fr. **25.**

Parties de voix séparées, pour chœur mixte, chacune, net: **0** fr. **25.**

Partition, grand et petit orchestre. (Demander les conditions.)

Texte seul avec explications (sur double feuillet) destiné aux auditeurs de la Cantate pour leur permettre d'en suivre plus facilement les paroles. Le cent: **1** fr. **50.** — Les 500: **6** fr. — Le mille: **10** fr.

NOTA. — Cette admirable cantate peut se chanter à l'unisson avec l'accompagnement d'orgue auquel on peut joindre ou substituer l'accompagnement d'orchestre. Dans ce cas, demander pour les choristes la partie de Soprano du chœur à 4 voix mixtes, net: **0** fr. **25.**

Cantate à sainte Cécile pour chœur à 4 voix d'hommes ou chœur mixte (ad libitum). Poème et musique de *F. de La Tombelle*.

La partition avec accompagnement, édition de grand luxe, in-4º, net: **3** fr. **50.**

Parties de voix séparées, pour chœur à 4 voix égales, chacune, net: **0** fr. **25.**

Parties de voix séparées, pour chœur mixte, chacune, net: **0** fr. **25.**

Extrait de la Publication «*SELECTA OPERA*»

Regina Cœli à 3 voix mixtes (soprano, ténor et basse) sous couverture illustrée, imprimée en deux couleurs sur papier de luxe, avec conseils pour l'exécution et accompagnement d'orgue, nº 14 des *Selecta Opera 1re série*, net: **1** fr. **50.** — Parties de chœurs, voix réunies, net: **0** fr. **20.**

Salut à 3 ou 4 voix mixtes, aves accompagnement et interludes d'orgue ou d'harmonium, comprenant: 1º *Hoc Corpus.* — 2º *Sub tuum.* — 3º *Tu es Petrus.* — 4º *Tantum ergo.* — 5º *Verset.* — 6º *Bénédiction* (orgue). — 7º *Laudate* (allegro) très brillant. — 8º *Sortie fuguée sur un thème du Laudate* (Nº 16 des «Selecta Opera» 1re série).

Partition avec orgue, net: **2** fr. **50.** — Parties de chœurs, net: **0** fr. **50.**

Cantique au St Sacrement, paroles du Bx Montfort, à une et 2 voix (Nº 20 des «*Selecta Opera*», 1e série). Partition, net: **1** fr. **25;** voix seules, net: **0** fr. **15.**

Le Memorare de St Bernard, d'après la traduction du Bx de Montfort, Cantique à la Ste Vierge à à une et 2 voix (Nº 21 des «*Selecta Opera*» 1re série). Partition, net: **1** fr. **25;** voix seules, net: **0** fr. **15.**

Cantilène pour Grand Orgue, avec pédale d'une extrême facilité, pouvant au besoin se faire par une troisième main; **Vox Angelorum,** pièce facile, lente et sans pédale (Nº 2 des «*Selecta Opera*» 2e série). Ces deux pièces ensemble, sous couverture illustrée imprimée en 2 couleurs sur papier de luxe, net: **1** fr. **75.**

«Suite d'Orgue». Pièces pour Orgue ou Harmonium sur des thèmes Grégoriens, publiées par fascicules dans la 2e série des «*Selecta Opera*». Le fascicule Nº 4 contient: Offertoire, Elévation, Sortie sur des thèmes de l'Office du St Sacrement, net: **1** fr. **75.** — Cette série est suivie.